

FICHA TÉCNICA / TECHNICAL INFORMATION

Título / Title:

A bola / The Ball

Duração / Running Time:

21m59 / 21m59

Ano de produção / Year of production

2025

Formato / Format

Digital

País / Country

Brasil / Brazil

Versão original / Original Version

Português / Portuguese

Projeção / Projection

MOV H264 HIGH (5gb)

Sound mix

Stereo

Ratio

2:39

EQUIPE CRIATIVA / CREATIVE TEAM

Direção / Direction

Filipe Rafaeli

Roteiro / Screenwriting

Filipe Rafaeli

Produzido por / Produced by

Luisa Petrucci

Direção de fotografia / Director of photography

Pablo Medina

Edição de áudio / Sound editing

Aurélio Emmerick

Canção Original composta por / Original Song Composed by

Jivago Petrucci

Trilha sonora original por / Original Score Composed by

Douglas Lora

Instrumentação da Canção Original e Trilha Sonora / Instrumentation for Original Song and Score performed by

Douglas Lora, Alexandre Lora e Rafael Beck

Montagem / Editing

Filipe Rafaeli

Pós produção / Post Production

Filipe Rafaeli/Aurélio Emmerick

MÚSICAS LICENCIADAS / LICENSED MUSIC

"Vai Corinthians"

Compositor / Composer: **Jefferson do Pandeiro**

Interpretado por / Performed by: **Sentido do Samba**

Gravação por / Recording by: **Gianmarco Bisaglia, Renato Santiago, Paulo Bola, Clebinho Vianna, Altamiro Oliveira, Pratinha Saraiva, Naldo Macambira, and Jefferson do Pandeiro**

Album: **Alma Sambista (2023)**

"Saruê Bengala"

Compositor /Composer: **Dudu Maia**

Interpretado por / Performed by: **Trio Brasileiro – Dudu Maia, Douglas Lora, Alexandre Lora**

Album: **Simples Assim (2012)**

ATORES / CAST

Deco

Aldo Simões

Cleide

Isis Gonçalves

Afonso

Cassiano Moreira

Ney

Thiago Torres

Jogador de futebol / Soccer Player

Bruno Brum

Vizinha / Neighbor

Tatiana Cruz

Vizinhos / Neighbors

Miguel Lora

João Alberto

Vizinha / Neighbor

Sofia Iordanu

Namorado da vizinha / Neighbor's boyfriend

Júnior Rodrigues

SINOPSE CURTA / SHORT SYNOPSIS

Português

Entre vizinhos que prometem bolos que nunca chegam, os jogos de futebol do outro lado do muro, e crianças que o transformam em alvo de gozação, Deco descobre que a maior deficiência não está em sua mente, mas no mundo que insiste em tratá-lo como um espectador eterno.

English

Between neighbors who promise cakes that never arrive, football games on the other side of the wall, and children who turn him into a target for mockery, Deco discovers that the greatest disability is not in his mind, but in a world that insists on treating him as an eternal spectator.

French

Parmi les voisins qui promettent des gâteaux qui ne viennent jamais, les matchs de football de l'autre côté du mur et les enfants qui font de lui une cible de moqueries, Deco découvre que la plus grande déficience ne réside pas dans son esprit, mais dans un monde qui insiste pour le traiter comme un spectateur éternel.

Spanish

Entre vecinos que prometen pasteles que nunca llegan, los partidos de fútbol al otro lado del muro y los niños que lo convierten en blanco de burlas, Deco descubre que la mayor discapacidad no está en su mente, sino en un mundo que insiste en tratarlo como un espectador eterno.

SINOPSE LONGA / LARGE SYNOPSIS

Português

No filme "A bola", acompanhamos a vida de Deco, um homem com deficiência intelectual que vive com sua mãe idosa, Dona Cleide, em um bairro humilde de Atibaia. Deco encontra alegria em sua paixão pelo Corinthians e pelo jogador Zezeto. Morando em frente ao campinho de futebol, Deco sonha em jogar, mas sua mãe, temendo por sua segurança, o impede. Ele passa seus dias fazendo palavras cruzadas e ouvindo os jogos do outro lado da rua. A trama segue Deco em sua rotina diária, suas interações com os vizinhos, os frequentadores do campinho, e sua mãe. Deco nutre aspirações de assistir a um jogo do Corinthians no estádio. Com um olhar sensível, o filme explora como a paixão pelo futebol e os pequenos gestos da vida cotidiana trazem significado e felicidade para Deco.

English

In the film *A Bola - The Ball*, we follow the life of Deco, a man with an intellectual disability who lives with his elderly mother, Dona Cleide, in a humble neighborhood of Atibaia. Deco finds joy in his passion for Corinthians and his favorite player, Zezeto. Living across from a small soccer field, Deco dreams of playing, but his mother, fearing for his safety, does not allow him. He spends his days solving crossword puzzles and listening to the games from across the street. The story follows Deco's daily routine, his interactions with neighbors, the people at the soccer field, and his mother. Deco aspires to watch a Corinthians match at the stadium. With a sensitive approach, the film explores how his love for soccer and the small moments of everyday life bring meaning and happiness to Deco.

French

Dans le film *A bola - Le Ballon*, nous suivons la vie de Deco, un homme en situation de handicap intellectuel qui vit avec sa mère âgée, Dona Cleide, dans un quartier modeste d'Atibaia. Deco trouve du bonheur dans sa passion pour le Corinthians et son joueur préféré, Zezeto. Vivant en face d'un petit terrain de football, il rêve de jouer, mais sa mère, craignant pour sa sécurité, l'en empêche. Il passe ses journées à faire des mots croisés et à écouter les matchs de l'autre côté de la rue. L'histoire suit la routine quotidienne de Deco, ses interactions avec les voisins, les habitués du terrain et sa mère. Deco aspire à voir un match du Corinthians au stade. Avec une approche sensible, le film explore comment sa passion pour le football et les petits moments du quotidien lui apportent du sens et du bonheur.

Spanish

En la película La Pelota, seguimos la vida de Deco, un hombre con discapacidad intelectual que vive con su madre anciana, Doña Cleide, en un barrio humilde de Atibaia. Deco encuentra alegría en su pasión por el Corinthians y su jugador favorito, Zezeto. Viviendo frente a una pequeña cancha de fútbol, sueña con jugar, pero su madre, temiendo por su seguridad, se lo impide. Pasa sus días resolviendo crucigramas y escuchando los partidos al otro lado de la calle. La historia sigue la rutina diaria de Deco, sus interacciones con los vecinos, los jugadores del campo y su madre. Deco sueña con ver un partido del Corinthians en el estadio. Con una mirada sensible, la película explora cómo su amor por el fútbol y los pequeños gestos de la vida cotidiana le dan sentido y felicidad a Deco.

DECLARAÇÃO DO DIRETOR / DIRECTOR STATEMENT

Português

"É uma história que poderia ter sido filmada em basicamente qualquer lugar do mundo. Um torcedor especial de futebol, que mora na frente de um campinho e vive apenas com sua mãe. Poderia ser um personagem na Espanha, fanático, por exemplo, pelo Barcelona, ou um inglês, torcedor do Liverpool. Poderia ser na França, Argentina, Chile, EUA, Alemanha, Portugal, Uruguai, Japão. Mas é no Brasil, o país com mais títulos de futebol do mundo, e com, na minha opinião, a música mais rica do planeta. Tudo coroado com uma trilha de chorinho e samba", afirmou Filipe Rafaeli, o diretor e roteirista de "A bola".

"Futebol e samba. É exatamente o que o mundo espera do Brasil. Parece um clichê, mas é verdade. É nossa cultura e adoramos isso", complementou. O filme conta com trilha sonora e produção musical da canção original feita por Douglas Lora, três vezes indicado ao Grammy.

English

"It's a story that could have been filmed practically anywhere in the world. A special soccer fan who lives in front of a small field and shares his home only with his mother. He could be a character in Spain, a fanatic for Barcelona, for example, or an Englishman supporting Liverpool. It could take place in France, Argentina, Chile, the USA, Germany, Portugal, Uruguay, or Japan. But it happens in Brazil—the country with the most football titles in the world and, in my opinion, the richest music on the planet. All of this is crowned with a soundtrack of chorinho and samba," said Filipe Rafaeli, the director and screenwriter of The Ball.

"Football and samba. It's exactly what the world expects from Brazil. It may sound like a cliché, but it's true. It's our culture, and we love it," he added. The film features an original song composed, scored, and produced by Douglas Lora, a three-time Grammy nominee.

BIOGRAFIA DO DIRETOR / DIRECTOR BIOGRAPHY

Brazilian, 46 years old, filmmaker.

2025 – Completed “The Ball”.

2024 – Winner of the Apollo Trophy for Best Fiction Film at the Militum Festival, held in Rio de Janeiro, with the film “The Looping”, completed in 2013 (25 minutes).

2018 – Second place at the Brazilian Nanofilm Festival with the film “Golpe do Estado Mínimo” (Coup of the Minimal State). Nanofilm. Later selected for screening at the Contis Festival in France and Porto7 – International Short Film Festival in Porto, Portugal.